

東方秘笈仙方

卷一
上

武
537
1



門武
籍 597
卷 1

仙丹方藥名翻譯

桂川因訓檢定



我祖父友之翁ノ記スル所ノ薬名多ハ和蘭ヲテイニト云詞ヲ用エ
和蘭ニテラテイニト云詞ハ我 国ノ漢語ノ如キモノニテ不學顯
蒙ノ徒ノ得テ解スル處ニ非ス和蘭ノ本々其余和蘭七国ニ通用
スルホトノ唇音皆ラテイニノ詞ヲ用エ故ニ平庸ノ者解スルヲ能ス古
人モラテイニノ詞ヲ學者詞ト云テ解スル者寡ニ因訓先年翁ノ
遺業ヲ以テ和蘭人ニ諮問スルニテ五六ハ答ル者ナシ古人モ免
園俗俚ノ語ニ通スルノ也然シハ碩博ノ士ニ非バ詞理分明ナラカ

延享中季士青木昆阳ト云モノ 余ヲ奉テ和蘭ノ文字譯
言語譯ヲ撰テ 官ニ上ル今其中藥物ノ取ヘキ者ニ舉テ翁
ノ傳看ニ附之且漢名倭名並ニ風土ノ方言余カ見聞スル所尤
彰明ナル者ヲ載テ仙丹方ノ檢索ニ備ト云

○エニハラスー之部

エニハラストハ硬キ膏茶ノ通称

○テヤハルマ方中

ヲトリアセトナ ヲトリハ油也アセトナハ木ノ実ノ油ホルトカ
ト云園ヨリ出ル杏仁ニ似タル実ナリ通メホルトカルノ油ト云

△ウエツテワス

白蠟 ウエツテハ白色ヲ云ワスハ蠟也

△セルサ

官務 トウノツナ

△メイニイ

金丹 光明丹飛过メ鮮明ナルヲ俗光明丹

ト云今大坂堺ヨリ販出ス者魁トス茶ニ用ユヘシ

△リイタリキリヨムアルガニテイ

蜜陀僧 銀色ノルカス 本州秋名燼底倭名 留精其色 昔志ノ

モノヲ銀ルカスト云此珍白原取銀治者今既難得乃取烹銷銀

鋪燼底○粉錫條下日銀塊懸酒缸内固封四十九日開之則化

為粉官粉化不自者炒為苗丹黃丹澤為蜜陀僧三物牧利甚博

△ヲ、リレスホニス ホルトガルノ別名

△ヒツテルヨールニアルヒイ

此物西蜜ヨリ来ル楚茗石ノ秋也透明ニノ脆白収十箇盞ノ如シ百人

毛辨明スルナニ通メ白タニハント云本州楚茗石條下日光瑩如水精

者茗精也入茶カ緊子當茗蓋ニ以物ナルヘシ

△アルイニ 拈茗 燒カエニ明凡

△アキツキヤホルコ 承膏 フタクアラ

本朝食盥日蜜語稱萬无天伊加本邦通俗シ言ニ

△カニテイソイクリ 石蜜 ネリサトウラロシ

時珍曰以蔗汁煎成清者為蔗錫凝結有砂者為沙糖漆甕

造成如石如霜如冰者為石蜜為糖霜為氷糖也

△ヒツトルヨールニ 綠茗 燒カエニ用

ヲクスコロースヨム

△カルハ又ニ

△アモニヤクニ

ニ味諸番ヨリ来ル性未詳木ノ脂也

△アセイニ 米醋 コメノス

△コウテレメニテイナ

コムハ脂ノ通稱テレメニテイナハ虎ノ尾擬ノ木ノ脂也大倭本草ニ虎ノ尾擬葉ハモミニ似テ短小細密也葉サキニ矢筈ナト云翁ノ遺唇ニ関西ニテ希ニ見ル所關東ニ在ル所ヲ聞スト云

△ハルス 松脂

殷紅堂徹如琥珀者可也

△ケールリス 黄蠟 ケールの黄色

△コロックスヲリエニタ

撒法昂サフラニ即番紅花也コロックスハ和蘭ラテイニノ詞アリ通ニテサフラニコロイト、云取珍曰番紅花出西番回、地及天方国即枝地紅藍花也

△マステキス

和蘭ヨリ来ル脂也本邦素ヨリ似タルモノ之本州ニモ考ル所アリ

ラス乳香或松脂杉脂等ヲ代ニ用ユ側栢脂尤良

△メラ 没茶 木ヤニ

△ヘタリヨム

△サカベーンニ 二味和蘭ヨリ来ル脂也

△ヲリハ又ニ 乳香

△ヘツキ 千ヤニ

即松脂硫黄香油煉化ニタル脂也又ハ穢物ヲ加テ煎キ膏ニ
アリ火ニ焼テ腥臭ナキ者ヲ真トス
アルホイニ 透明去脂 スキマツヤニ

△コロシイ 紅花

テヤキムロ

△セイモニヘ子キレイ子 胡盧巴仁

本細模頌曰檀出海南諸番蓋其国ノ蘿蔔子也船客將檀
蒔於嶺外ニ生セイモニハ仁通梅

△セイモニレイ子 胡芦仁

區粒栗色油膩先潤者諸番ヨリ来ル即欒電風胡芦ナリ

△ヲーリホエツテ 野牛油

△リイタリキリヨムアウリイ

密陀僧ルカス 銀留粕 ヲアルカニテイト云 金留糟 ヲアウリイト云

△ ヲリワイヘリコニ

列寄奴花ノ油 ヲトキリ草ノ花 ノアフラ

△ ヲトリカモメル

野菊花油

本州秋名苦苣今茶肆通メクヨクト云

△ ワス

白蠟

△ コルホーニヤ

透明松脂

又アルホイニト云

○ テヤキロムロムロムス

露葵根

△ テイテキスカルテイヤ

コアラヒノ根 テイテキスハ根ノ總名也時珍曰百人種爲常食大

葉小花、紫黄色其充者名鴨脚葵

△ ヲロムホーロム

サルカウラト云 甘受草也木ニ纏ソ本末ヲ截中間ノフトキ所ヲ用

△ ヲホハナークス

脂ナリ和蘭ヨリ来ル

△ セイライフ

蠟

△ ヲーリアニイシ

蔴羅子油

○ 小苗香アブラ

サラサアイヤ

△ ホニコス

荳蔻 タバ

△ホーヌキ

蜂蜜 ミツ

△スハニスクルウニ

緑青

石緑也時珍曰石緑者阴石也生銅坑中乃銅之祖氣也△茶肆ニ
岩條青月ト云者即コレナリ毛过数次ヲ経テ光アル者可用

○デヘニスイフニ

△ヲリロサロニ

ローザ茨花ノ油

ローザ茨ハ和蘭ノ牆靡ナリ尋常ノ牆靡ニ比シハ花ニ香甚大
ナリ葉厚ヲ刺硬ク是モ亦異也中春宿根ヨリ新芽ヲ生ス叢
生五六尺四月花ヲ開ク紅白ニ色アリ花ニ十六出軍葉重葉

アリ重葉ハ花ノ状如芍薬多ハ紅ナリ芳香亦烈之實ハ酸
漿ノ大サノ如ク熟スシバ深紅珊瑚ノ如ク本草營實牆靡
條下曰南蕃有莖面微露是此花之露水香馥異尋常之コ
シモ和蘭ノローザ ワイトロノナルニ篤信大倭本草ニローザ
イハテノ説並丹アリ甚違エリ

△ヲリリメルテロールニ

極実ノ油

△タイラセケラータ

西蕃玻璃沙女国ヨリ出之白亜エナリ官粉代リ用

△ホーニスアルメニヤ

同国ヨ出赤土塊ナリ毎名異代用ユ

△サニコスタラコリス

血竭 キリニケツ

△サニトレイニ

白祖

△アールカルス

楮子 カニ木ノミ

△ホーサニトロ

紫祖

△セイモニローイ子

タブ木ノ実

大倭本草曰方土ニヨリダマトモガモトモ云漢名不知ニ種アリ
一種ハ白タフト云葉ハ桂樹ニ似テ香氣スクチニ冬赤キ実アル
ツノ実ト云大サ木楸子ヨリヤ、小ナリ肉ヲ去シハ其内ニ負実

一ツアリ一種クスタフト云其葉白タフトニ似タリ最能ク桂ノ葉
ニ似タリ桂葉トクスタフト云葉ノタテスナヨリ三條ニ分ル木
理スノ木ニ似タリ実冬ニ熟メ黒ク味辛ニ種共ニ大木アリ本冊
ニ載スル所ノ木蘭能クスノ木ニ似タリニ種共ニ桂ノ数ナルヘニ
桂ノ実モマタダブニ似タリ荏桐ヲタモト訓スルハ誤ナリ

△カニフヲ

棉昭

△チーリカニフヲ

棉昭油

△コラアルヒイリニ

珊瑚珠 焼テ来トス

△コロクスマルトス

陰ニテ使スルニ似タリハ誤ナリ

和蘭ヨリ来鉄ノ銷ニテ製タル物肺癰ヲ治ス茶也是ヲ
用シバ膿血ヲ吐キ尽シメ愈ト云

△ウーヒスカラニナリリス

石炭ナリ日本毎ニ代赭石代用ニ

△ヘ子キレイナ

胡芦巴仁

△アリニケヘルセイ

鹿肉油

△ヲリリレリヨールニ

百合花油

時珍曰百合一莖直上四向生葉如淡竹五六月莖端開
大白花長五寸六出紅莖四出向下也シリヨールニ即此物ナリ

俗ニトニキニユリト云

△ラーテキヌエニソリタマヨール

高陸根 ヤブコウ根

△アリストロキヤ

黒タブノ木

△ヘニスライニ

安息香

枕如去脂黃黑色西陽雜俎云安息樹出波斯國呼為
辟邪樹刻其樹及其膠如飴名安息香六七月堅凝乃取
之燒之通神避惡邪

○ハラリニ子ールホルニ

△ヲリリヘルヘイ子

狐肉油

△ ヲーリスヒツセイ

脂ノ油性不知

○ テヤホニホリコス

△ フラニトロート

鉛粉 ナマリ焼カニ

○ ヒギヨニス

△ リクチイラーキキスサルテイマ

露葵根 カアヲエノ根

△ レニスーイニ

和蘭ヨリ出ツ冷ル酒也葡萄酒代用

△ ラーテキスフローキス子ス

△ ホーリエヨリス

以上ニ味不知

△ ホーリサリイス

水楊葉

カワヤナキノ葉ホーリハ葉ノ總名

△ ホーリメルテロルニ

樞樹葉 カヤノ木ノ葉酒テメ用

△ アキソキヤヘルセイ

鵝油 ハクテフノアフラ

△ アキソキヤワウハニ

羊肉油

○ メリロート

△ ステニクローフル

日本ニナニ

△ フローリスカモノル

野菊卷

△ フローリスワ子キレイチ

胡芦巴卷

△ スハニスヒリク

金花菓 イチノク

和名唐カキ 長崎ノ俗南蛮カキト云

△ ヲリリホツコ

野牛肉油

△ ヲリリヤリヲア子

高唐油 ヤマホウノ油

△ ヲリリスヒツセイ

性不知

△ フロリスリイ子

胡ノ花

△ アフセニテヨム

川原ヨモキ

カハラヨモキトハ野菊ヲ云ト大倭本草ニ見タリ此物ヲシ
ニ非ス河原ニ生ミタル花蓬草ノナルヘニ本草蓬草子ノ
條下考見ルヘシ

△ カルタモニム

縮砂

△ イリヨース

白斂花 カニ草

△ エイヘロス

白斂根

△ マリヨラア子

肉桂

△ ステラクスカルメイタ

荳香油

△ ナムラーカ

漆キウルク

△ フロリスメリロート

ツル草花ホラコ草ノ花ナリ梅ニ今三月三日嫩葉ノ艾ヲ餅
ニ和シ祝饌ニ備フ俗間コシラ餅草ト云艾ハ稀ニメ多ハ菖菰

艸ナリ長崎ノ俗モチブツ草ト云

△イリヤス

白斂花

△カ子ーラ

肉桂

△ア子ーニ

薜蘿子 ハウイナヤウ

△ヲウリイ子

タフノ木ノ葉

△アルトニイニ

艾葉

嫩葉ノ白モキ用チメ用
ムスラキニダス

△ヲルトコニマルハ

蜀葵根 大アラヒノ子

時珍曰々々人家植之冬月宿根亦自生苗葉有收過不滿石
長莖高五六尺似椶花而大有深紅淺紅紫黑白色單葉

十葉之異 和名カラアラヒ即此物也今時莖長尺許十
ルアリ葉ニ用ヘニ

△ヲーホハナークス

和蘭ヨリ来ル脂

△ヲーリリイ子

胡广仁ノ油

△セイヲマレイラ

蠟

△サレファイニ

接骨木

△コムアモニヤクニ

△コムサカヘーニ

△コムヘタリヨム

以上三味和蘭ヨリ来ル脂

△ヲ、リテレメニテイナ
テレメニテイナノ脂ノ油

△ヲ、リムカキノニ

胡芦ノ仁胡芦ノ仁各半斤野菊花ノ油二斤煎之トカニ糊ノ如
ニメ漉タル油ナリ

○タラニススヲニメリクローリヨ

△セヒイハルナイナ
野牛肉油

△ラニスヒニテス
蠟カエル

本朝食鑑曰背作黄路如金線者在水則跳野人有食之
者其味稍佳○ラニス 昂此物也

△ロニフリコロロニ
蚯蚓

△スハニスライウニ
葡萄酒

△コルハ
蜀葵

△ヲ、リローリイ子
タノ木ノ油 葉ノ油

△コムアルホルヒヨム

△スラニカヲ、リ
小蛇油

△アルカニテヘイヒイ
水銀

△サヒイナ
ヒムロノ木 イブキ氏云

大和本草圖栢ヲイフキト云

△ ヲリリフニケルム

△ ヲリコロニイ

紅花油

△ ヒニケライ子スヒユリイナ

生シテニ三月ヲ歴タル積ノ脚骨

△ コムロイヌス

○ ケニリウニ

△ トウニヤ

銀治ノ煤 キニフキヤノユエニ

△ ハルコスマイニ

承膏

△ セツヘレイス

△ カイストロニ

野牛糞

△ ホーリハニフーリ

肉豆蔻葉

○ ステツテコム

△ モニイ

木乃伊 ニイラ

△ コラールアルライ

珊瑚珠白ク焼テ末ニタルモノ

△ コラールレヘイ

珊瑚珠赤ク焼返ニタルモノ

△ ラーヒスコニカ子

磁石

△ ラーテキスアリスロキヤ

タフノ木ノ根

△ アニテイ子ヘラアル

△ホル子ルカニフヲ

竜腦

○スハラタラツフ

△アニテモ子コシシイ

日本ニ毎之硝子ノ碎クタル白クモ色石葉ナル之和蘭ヨリ来

△セ子一フル

松子

ソナシ松ノ実也破ニ割シタル畧音ニテソナレ松ト云々ニ非ス
貝原ガイサリ松トスル者即是也民俗ムロノ木凡モノ相似
タリ五鬚麩ニ鬚麩ノ松皆実アリ可用幾内ニテハイサリ松
ヲ子ツサシノ木ト云三洲ノ俗ヘホウノ木ト云ヘボウトハ三洲一

因ノ通名ナリ三洲ノ民此樹ヲ割テ榊榊ニ作ル或ハ窓櫓
戸柵ノ横木ニ用ユ永ク瘴病ノ犯スヲナシト云又ムロノ木凡
因異ナルハ名モ異也信スノ俗此実ヲ賣メ因土ノ菓子ト
云此木往年野呂云文園ニ移メ植エ枝幹甚柔輒而
鬚麩或孤鬚麩硬刺冷珀名ナリ少枝ヲ削レハ白ク幹ハ黄ナリ
甲斐多三洲此木鬚ト云本州海苔子ノ解相似タリ形モ大
小ノ別アルノミ

○ヘトーニカ

△コムシニニイ

木玄脂ヲ代用

△ フラニターコ

車前草 ヲバコノ絞汁

△ ヘトリニカ

天名精 イノヰリ草 葉用テ用

本草釈名地菘又名天蔓菁 蕪頭白茎高二尺許七
月生黄白花 似菊八月结实极尖 细昂黄黑色此
实昂鹤虱也和名ハマタカナ菁菘ノ属也又イノヰリ草
ハ竹馬信曰其葉似烟草ニ似テ 籬アリ林中ニ多ク之故
ニ俗ヤフタバコト云

○ カラホール

便毒ノ蛮語此膏專便毒ヲ治

△ クシイニヨ

△ アフセニテ

カハラ蓬初ニ見

○ サニトレイノニ

白担ノ蛮語

○ テヤヲルス

△ フ、リウイルトヘルケニ

野猪油イノヰ

△ ウラエニ

毎一灰油 上テモロウ

○ キリヒシヨニ

△ セ子ールヨム

ムロノ木ノ脂 台ノ木ノ説 初ニ見

△ ロートステニ

無名異 石州ノ銀山木谷ト云新ヨリ 出ル者甚佳也

△ アルホニカニフラ

樟腦

○アルカルニイテ

△ムスニス

麝香

○アルカルマス

△スコルヒウニ

蛇合

○カヨカ子ノル

△カリヨヘルナケレニ

丁子

△ホーリハラウニスリヤ

柘榴葉

○マリクノリス

△アーキリキヤアカ

豚膏

○イニクエニトノ部

イニクエニトハ軟キ膏藥ノ通稱

○エテヒニヤクニ

△ヒツトルヲールニヲカアリセ

青卷 夕ニハニ

△カニフアラニタウイニ

樟脳焼酎

樟脳四兩研テ泥トナシ焼酎二升ノ中ニ入ニ密器ニ收貯フ

○カニフアラ樟脳フラニトハ焼酎ウエニハ酒ノ虫語

○ハニナフラツカ ハニハ末葉也ハリレーナトモ云フ

ヲツカハ合葉也 諸疾五癰紫白癜凡ヲ治ス硫黄百支

○黄丹 八寸或 草菱 大黃 各三錢 末トナシ篩过メ合ス

○カニフラトニ

△ウエツテハニアヨル

○エヲートム

△セイモニラーベ

○テヤルテイヤ

△サニフイニ

藤皮ト心トヲ去リ中間ノ青キ処ヲ刮リ用ユ
ヘツテハニカニス
鷲油 ガノ油 雁油 ヲモ用ユ

梅骨木 ニハトコネ

苺薯子 カフラス子

鷄子白 卵 玉子ノコロニ

△ヲノリカアニ

△ヲノリアフラニ

△ヲノリロニアリコルニ

△ヲノリステニ

本草所謂石腦石髓皆巖石中之臍液也

犬肉油

鷲油 アヒル油

蚯蚓油 ミスノ油

石髓 イノ油

△フテニトウイニ

○スタラゴニス

△イルフスメル

○ウイルトヘルケニ

燒酎

血竭ノ虫語

豚膏

野豬油 イノノ油

○ニツテルトニ

△フラトロニ

龍葵 コナスビノ葉ノ油

本物名天茄子又老鴉酸漿草時珍曰葉以似茄葉故名與酸漿相類故加老鴉以別之又曰四月生苗柔滑高二三尺茎大如筋似燈籠草而每毛葉似茄葉而小五月開小白苞丘出黃莢結子正圓大如五味子止有小蒂數影同箇中間有細子如茄子之子熟黑者為龍葵熟赤者為龍珠一名イ又ホウツキ ○龍珠和名アカコナスビ
燈籠草 物即ホウツキ

△ニヨルイニ

官粉 トウノツキ

○ロサトロニ

△フロリスロサ

ロサ花ノ花

○テキステイヒ

△ヘツタアレヲーヒ

鶏子黄 卵ノキニ

△サラエーラ

和蘭ヨリ来ル脂香脂代用エ

△ヲリスノタアコニド

アメリトウノ油

アメリトウスハ桃核ナリ虫国ヨリ来ル日本カタノ如キ桃
アルヲヲ聞ス取珍曰方區花出南番狀區肉淡核形如

益其仁耳羨番人珍之偏校北出皮期形薄而尖頭
偏狀如半月 此二種アメリトウス相似タリ今所齎
ノアメリトウスト云モノ偏校方校交混ス核中ノ仁如半
月様而此物北へ之日本アメリトウスモノアリ里葉淡
紅花ヲ開ク其実尖味甚耳羨ナリ一類ニメ方エテ異ニ
スル者欵核中ノ状轉輸スル所者ト異也

△ホーキヨ

阿仙菜

五倍子ニテ煉テ造ル狹児茶ノナリ泉州堺ヨリ出
ル者上ナリ

○アホーストロールニ

△ウイロラク

乳香

△スタルコアセイニ

スタルコトハ辛辣ヲ云アセイニハ

米醋ナリ甚ツヨキ醋ノ也

○アトストニ

△セイヒ

朱棗皮 サホニノ皮ナキ版ハ
ムクロニノ上皮代用

朱棗皮俗ニシヤガタラニカニト云又ホニホロモニスト云

△ソート

食鹽 ヤキニヲ

△メルサロニ

ローサノ蜜漬

△ スートアマニトロ

アメニトラス

△ ヲリリヒヨール

紫花地丁油 コマヒキ草ノ油

本草釈名考 秋開花 鈴如形 紫白アリ 和名 トノ、ヲムコ又スモウトリ云 両花相交 上テ角カノ形ヲナシ 小見戯トス 昂スニナリ 又蒲公英ノ別名 黄花地丁ト云 別類也 同生ノ春草也

○ ホツホリヨス

△ ヲリリハスハヤフラス

嬰粟ノ油 ケニ油

△ ヲリマニダラコラ

阿片 ケニ実ヤニ

△ ヲリリヌスタヤメ

和蘭ヨリ来ル瓜ノ実ノ如キモノ

△ ホーリソラア子

竜葵葉 コナヒノ葉

△ ホーリカワヘルシヨニス

トラノ尾草ノ葉イハ芝草云 貝原曰 箱根草ヨリ細ニテ 柔ナリ 最茂ニ箱根草ニ似テ 不同ハコ子草ニテ 虎ノ尾 三物似テ 不同

○ セ又イセイハ

△ ホーリホツホリヨシ

和蘭ヨリ来ル木ノ葉ナリ タフノ木ノ葉代用

△ロサワートロ

ロサハ茨ノ花ノ水本叶管実

牆條下曰南蛮有薔薇露即此花露ナル也

○アッカツヒス

硫黄

△スワール

○マキスターリ

△フロリスアルトニイニ

艾ノ花

△リキリニヤ

甘草

○アツチヨニクイラ

△ヲリリアルト

土ノ油 クリウツアフラ

アルトハ土也本草ノ石脂油ナルニ威雄硫原膝貫通
スル所ニアリ越后ヨリ出ル臭水ノ油昂コ也

△ヨリリヲハロム

雞子黄ノ油

△ヲリリイトムスカト

肉豆蔻油

○サルツライニト

官粉 トウノツチ

△ニヨルヘニ

○カセイノリヨ

△ハレナケルホム

黄蘗末

ハレナケル也ケルハ黄色ホム六樹ノ通称

トロムストク 暹羅豆ヨリ出ル長豆也小豆ノ粉代用

クレベイニ

エツチナ

蝮蛇 ムシ

本朝食 鑑曰俗有称真虫者即蝮也古称久知波美篤

信曰本草蝮蛇一名反鼻ト云アリ毒蛇ナリ西土俗信ラ

クテト云焼存性者俗曰五八霜

コレイル

ホルホル

芽金

ヲーリフクス子

琥珀油

ブラニコ

ヲーリフニデル

雞肉油

ハクテヤ

ヲーリウイルトルケニ

メリロート

スミツメロート

烏鳳翅 イノ 中花

フローリスヘニキレイセス

イノニトノ花

テニカ子ーラ

肉桂

ステヘクニ

△ヘルバリアアトロニ

竜葵 コナスヒ

△ホニシイキス

草薺子 トウゴマ

△トウシヤ

銀治ノ始

△ホロニベイ

鉦霜 ナマリヤキカヘニ

○ロフトウリニ

△アルホレーコスケマアタ

葡萄蔓黒焼

△ヒテルヨールニ

緑礬

△コルホウニヤ

去脂

△ロサーロニカアル

口廿茨ノ花 陽子

△ケレモタツトレイ.

葡萄酒ノウリ

△アセイテホルトカル アセイテ醋也ホルトカルハ椰子也

△ラストルニケルフラニト

牡蛎ヤキ

△ラレイスヒトル

清水

○ラエニテニ

葡萄酒ラエニ酒ナリテニトハ紫黒ノ雜色ヲ云

△イキスキヤニス

人油

△タルヲマイル

小麦粉

○ヲツクヤータ

△ラトダノムヲツフヤートム

鴉片 ケニノヤニ

△セイモニユスクヤメ

△コルセスミ

△セイモニシヘステセイ

○ラフメニト之部

ラフメニトハ洗葉ノ通称

○コムラフメニト

コムラフメニトハ脂也脂ヲ剪之タリ葉ナリ

△コムアルライ

蘆會

○ステニラフメニ

ステニハ臍瘡ノ番語專臍瘡ヲ治ス

△ホウラス

寒水石

△イホウシ

冬主月樹葉 アラキノ葉

一名萬年枝大和本草曰葉大メ実クハフ来ノ如ク冬熟
メ紅色又橙ヲアハキト訓ス又青木トモ云高四五尺一又
ニニタス一椀ヨリ枝多ク生ス女貞木トモ云フモ冬ニ青
ト云三岳同名異種ナリ

△カツシスホロウリヨニ

金銀花

△メニテ

薄荷

○ホーフトニキユラフメニト

△アルトニイニ 文葉

△フラニタコ 車前子

△アルトクニカルス 石菖子

△アキリモニーヤ 之ヤキ草

大倭本中日和黃芩其藏ノ国ニテハサヤケト云山野河

原ニアリ候是箱根ト三島ノ間路傍ニアリ葉ハ菊ニ似テ

アツク丈ナリ根ハ黃芩ニ似タリ

△フレールカライニ 接骨木

△トラヤク

△カルコビイリ 石灰

○コロトヲフメニト

コロトハ陰囊ナリ陰囊癰生葉也スヘテ陰瘡ヲ治ス

△アキリモニーヤ

○テレヘルラウメニト

テレヘルハ淋病ナリ尿火蒸ノ葉ナリ

○ゼイルメスラフメニト ゼイルメスハ痔瘡ナリ

△ラートキスルウフス 覆盆子根 イチゴノ根

△ケールホーム 黄蘗

△カツヘレスホセウリウニ

恐冬葉

△フロートルタラテ

荷葉

ハスノ葉

○アニエイエニテフメニ

アニエイエニハ諸痔ヲ云

△ヲルトルナ井ナ

土茯苓

サキライ

△テエキストエラコ

素菩根

ツハフキノ根

△ホル子イラ

夏枯草

ウツヲクサ

仙傳方藥名訳終

天保六乙未歲 十月吉日

於末本堂藤卷榮碩互之

筆法為要

蘇東坡畫論卷之三

天祐六年十月廿五日